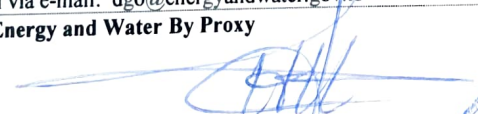



إعلان توضيح دفتر الشروط رقم ١٣٢/ت/١ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/١٦ العائد لمناقصة عمومية عملاً بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢
Announcement for Clarifying the Tender Document No. 132/T/1 dated 16/03/2023 Relevant to a Public Tender as per memorandum No. 4/P.P.A/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية	
Buyer's Address	Beirut, Fur El Chebback, Gharious Center, 10 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١٠	عنوان الجهة الشارية	
معلومات عن الصفقة				
Registration No.	132/T/ 3 Dated 27-3-2023	١٣٢/ت/٣ تاريخ ٢٧/٣/٢٠٢٣	رقم التسجيل	
Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity for the month of May/2023 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز أوليل خلال شهر أيار/٢٠٢٣ لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة	
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /66,000/ MT +/- 5% of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-19/05/2023), and in two lots: - First lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 %. - Second lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 %. According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 132/T/1 dated 16/03/2023.	شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أوليل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم /١٥-١٩-٢٠٢٣/٠٥/٢٠٢٣ على قسمين: - القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ %. - القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ %. ونذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٣٢/ت/١ تاريخ ١٦/٠٣/٢٠٢٣.	وصف الصفقة	
The Clarifications:	<p>* Article 5: Delivery dates. What is the deadline for postponing the delivery date, and what are the reasons buyer can request such change. Postponing the delivery date is only for extreme conditions, and the deadline for postponing cannot be predicted in advance, because it depends on the extreme conditions occurrence.</p> <p>* Document 13: Please confirm that any company that has any dealing with Israel of any kind will be disqualified. Confirmed.</p> <p>* Article 10: Point 10, Is there a limit to offer extension validity. Please confirm delivery dates will be extended in case validity is extended. As per Article 22 of the Public Procurement Law, no limit is determined for the offer validity extension, and delivery dates may be extended as per Appendix No. (1) - Delivery Schedule of the Public Tender (with possible rolls and extensions.)</p> <p>* Article 12: Please clarify if the performance bond value is 10% of one cargo value. The performance bond value is 10% of the cargo (in two lots) value subject of the Public Tender.</p> <p>* Article 24: Can you please clarify what is the estimated value for the contract. The Procuring entity does not disclose the estimated value for the contract.</p> <p>Point 15: of the PURCHASE CONTRACT template (Inspection): Please confirm where the discharge port samples will be tested and how long it is taking to get the results. The discharge port samples will be tested in the laboratories of Bureau Veritas in Dubai, it may take around /3/ working days to get the results.</p> <p>* Point 9: of the PURCHASE CONTRACT template (Method of Payment, 7th point): Given the difficulties in increasing the amount of the LC, please confirm how buyer is assessing the amount of the LC. It is mentioned in point 7 of the mentioned paragraph.</p> <p>* Moreover, please revert on what basis is the demurrage which is included in the LC estimated, noting that the cap of 18k does not reflect the current market rate and that we have seen in the previous cargoes an extended waiting time for the vessels (up to two months). For the previous cargoes, there had been some internal obstacles which caused extended waiting time for the vessels. These obstacles have been cleared by the issuance of the relevant Council of Ministers Decision No. 3 dated 18/01/2023, through which the demurrage had been taken into consideration.</p>			التوضيحات:
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb		
Minister of Energy and Water By Proxy		وزير الطاقة والمياه بالوكالة		
				
Hector Al Hajjar		هكتور الحجار		

